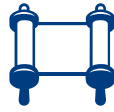


קריאת התורה ביום חול  
KERIAT HATORAH BEYOM CHOL



פרשת שמות

PARASHAT SHEMOT  
Shemot (Exodus/Éxodo) 1:1-17

ראשון – אברהם (חסד)  
RISHON - AVRAHAM (CHESED)

[א] א וְאֵלֶּה שְׁמוֹת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל הַבָּאִים מִצְרַיִם אֶת יַעֲקֹב  
אִישׁ וּבֵיתוֹ בָּאוּ: ב רְאוּבֵן שִׁמְעוֹן לֵוִי וַיהוּדָה: ג יִשְׂשַׁכָּר  
זְבוּלֹן וּבְנֵימֵן: ד דָּן וְנַפְתָּלִי גָד וְאַשֵּׁר: ה וַיְהִי כָל־נַפְשׁ  
יִצְאֵי יֶרֶךְ־יַעֲקֹב שִׁבְעִים נַפְשׁ וַיֹּסֶף הִיא בְּמִצְרַיִם:  
ו וַיָּמָת יוֹסֵף וְכָל־אָחִיו וְכָל הַדּוֹר הַהוּא: ז וּבְנֵי יִשְׂרָאֵל  
פָּרוּ וַיִּשְׂרְצוּ וַיִּרְבּוּ וַיַּעֲצְמוּ בְּמֵאָד מְאֹד וַתִּמְלֵא הָאָרֶץ  
אֹתָם: פ

[1] 1. And these are the names of the Children of Israel, who came to Egypt, with Jacob, every man with his household. 2. Reuben, Simeon, Levi, and Judah, 3. Issachar, Zebulun, and Benjamin, 4. Dan, and Naphtali, Gad, and Asher. 5. And all the souls who came from the loins of Jacob were seventy souls; for Joseph was in Egypt already. 6. And Joseph died, and all his brothers, and all that generation. 7. And the people of Israel were fruitful, and increased abundantly, and multiplied, and became exceedingly mighty; and the land was filled with them.

[1] 1. Y estos son los nombres de los Hijos de Israel, que vinieron a Egipto, con Jacob, cada uno con su casa. 2. Rubén, Simeón, Leví y Judá, 3. Isacar, Zabulón y Benjamín, 4. Dan, Neftalí, Gad y Aser. 5. Y todas las almas que salieron de los lomos de Jacob fueron setenta almas; porque José estaba ya en Egipto. 6. Y murió José, y todos sus hermanos, y

toda aquella generación. 7. Y el pueblo de Israel fue fructífero, y creció abundantemente, y se multiplicó, y se hizo extremadamente poderoso; y la tierra se llenó de ellos.

## שְׁנִי – יִצְחָק (גְּבוּרָה)

### SHENI - YITZCHAK (GEVURAH)

ח וַיִּקַּם מֶלֶךְ-חָדָשׁ עַל-מִצְרַיִם אֲשֶׁר לֹא-יָדַע אֶת-יֹסֵף:  
ט וַיֹּאמֶר אֶל-עַמּוֹ הַזֶּה עִם בְּנֵי יִשְׂרָאֵל רַב וְעָצוּם מִמֶּנּוּ:  
י הִבֵּה נְתַחֲכֶמָה לוֹ פֶּן-יִרְבֶּה וְהָיָה כִּי-תִקְרָאנָה מִלְחָמָה  
וְנוֹסַף גַּם-הוּא עַל-שְׂנְאֵינוּ וְנִלְחַם-בָּנוּ וְעָלָה מִן-הָאָרֶץ:  
יא וַיִּשְׂיִמוּ עָלָיו שָׂרֵי מִסִּים לְמַעַן עַנּוֹתוֹ בְּסַבְּלָתָם וַיִּבֶן  
יב עָרֵי מִסְכְּנוֹת לְפָרְעֹה אֶת-פְּתָחַם וְאֶת-רַעְמִסִּים: יב וְכֹא אֲשֶׁר  
יג יַעֲנוּ אֹתוֹ כֵּן יִרְבֶּה וְכֵן יִפְרֹץ וַיִּקְצוּ מִפְּנֵי בְנֵי יִשְׂרָאֵל:

8. And there arose up a new king over Egypt, who knew not Joseph. 9. And he said to his people, Behold, the people of the children of Israel are more and mightier than we; 10. Come on, let us deal wisely with them; lest they multiply, and it may come to pass, that, when there would be any war, they should join our enemies, and fight against us; and so get them out of the land. 11. Therefore they did set over them taskmasters to afflict them with their burdens. And they built for Pharaoh treasure cities, Pithom and Raamses. 12. But the more they afflicted them, the more they multiplied and grew. And they were mortified because of the people of Israel.

8. Y se levantó un nuevo rey sobre Egipto, que no conocía a José. 9. Y dijo a su pueblo: He aquí, el pueblo de los hijos de Israel es más y más fuerte que nosotros; 10. Vamos, tratémoslos sabiamente; para que no se multipliquen, y suceda que, cuando haya guerra, se unan a nuestros enemigos y peleen contra nosotros; y así sacarlos de la tierra. 11. Por tanto, pusieron sobre ellos capataces que los afligieran con sus cargas. Y construyeron para Faraón las ciudades del tesoro, Pitom y Ramsés. 12. Pero cuanto más los afligían, más se multiplicaban y crecían. Y se mortificaron a causa del pueblo de Israel.

## שְׁלִישִׁי – יַעֲקֹב (תִּפְרֵת)

### SHELISHI - YA-AKOV (TIFERET)

יג וַיַּעֲבֹדוּ מִצְרַיִם אֶת־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל בְּפִרְיָ: יד וַיִּמְרְרוּ  
 אֶת־חַיֵּיהֶם בַּעֲבֹדָה קָשָׁה בְּחֹמֶר וּבְלִבְנִים וּבְכָל־עֲבֹדָה  
 בַּשָּׂדֶה אֶת כָּל־עֲבֹדָתָם אֲשֶׁר־עֲבָדוּ בָהֶם בְּפִרְיָ:  
 טו וַיֹּאמֶר מֶלֶךְ מִצְרַיִם לְמִילְדוֹת הָעִבְרִית אֲשֶׁר שֵׁם הָאִחָת  
 שִׁפְרָה וְשֵׁם הַשֵּׁנִית פּוּעָה: טז וַיֹּאמֶר בְּיִלְדָכֶן  
 אֶת־הָעִבְרִיּוֹת וּרְאִיתֶן עַל־הָאֲבֹנִים אִם־בֵּן הוּא וְהַמַּתֵּן  
 אֹתוֹ וְאִם־בַּת הוּא וְחִיָּה: יז וְתִירָאן הַמִּילְדוֹת  
 אֶת־הָאֱלֹהִים וְלֹא עֲשׂוּ כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר אֲלֵיהֶן מֶלֶךְ מִצְרַיִם  
 וְתַחֲיִין אֶת־הַיְלָדִים:

13. And the Egyptians made the people of Israel serve with rigor; 14. And they made their lives bitter with hard slavery, in mortar, and in brick, and in all kinds of service in the field; all their service, which they made them serve, was with rigor. 15. And the king of Egypt spoke to the Hebrew midwives, and the name of one was Shiphrah, and the name of the other Puah; 16. And he said, When you do the office of a midwife to the Hebrew women, and see them upon the stools; if it is a son, then you shall kill him; but if it is a daughter, then she shall live. 17. But the midwives feared Elokim, and did not as the king of Egypt commanded them, but saved the male children alive.

13. Y los egipcios hicieron servir al pueblo de Israel con rigor; 14. Y amargaron su vida con dura servidumbre, en hacer lodo y ladrillo, y en todo trabajo del campo; todo su servicio, que les hacían servir, era con rigor. 15. Y el rey de Egipto habló a las parteras hebreas, y el nombre de una era Sifra, y el nombre de la otra Puah; 16. Y él dijo: Cuando hagas el oficio de partera a las mujeres hebreas, y las veas sobre los banquillos; si es un hijo, entonces lo matarás; mas si es hija, entonces vivirá. 17. Pero las parteras temían a Elokim, y no hicieron como les había mandado el rey de Egipto, sino que dieron vida a los niños varones.